

Get

E

#9 | Settembre 2010 | Magazine semestral

ESADE

Executive
Language Center



Cooking our English

Expo Made in Shanghai

Britannica Reloaded

Solana's back to B-School



Get Closer!





“It’s a Long Story...”

By Jim O’Brate

Many students used to ask me why or how I came to Spain, and specifically Barcelona. I always answered that it was a long story and that I would tell them one day. Now that I think back, I don’t believe that I ever told them.

Here is what happened.

My wife and I graduated from Georgetown University in Washington DC in 1970. GU, as I am sure you all remember, is the old school of Bill Clinton and Prince Felipe of Spain. (At the end of this article I will tell you a “VIS” —Very Important Secret!)

We began working for the government, the main industry in the city, and quickly discovered that our jobs were... well, frankly they were quite boring. On the other hand, they paid very, very well —at least, at the time, for a young, childless couple. We had to take a decision—stay in DC, buy a house and raise a family OR do what we both enjoyed doing, which was travelling. It was a no-brainer!

After working for three years, we sold everything, bought two backpacks and started travelling around the world. After much thought, we decided to begin in Mexico and go through Central and South America.

Looking back now, I realize that we were very lucky. We never got ill —except once in Bogotá with altitude sickness. We were never in danger. We missed the civil war in Nicaragua, the drug cartel in Columbia, and Sendero Luminoso in Peru. We were in Argentina

when Allende fell and the new government closed the borders to all travellers.

After sailing to Portugal we stopped our journey for one year to rest up for Africa. Our plan was ride bicycles to Paris, buy a car and drive to the south of Spain and later drive around Africa. On the third day of our bike excursion my wife woke up with a high fever and a very yellow face —hepatitis! She was too ill to continue.

Again we had a decision to take —go back to the USA or stay in Europe. We had a good friend in Barcelona who persuaded us to come and stay with her in Barcelona. So I worked and my wife recovered from illness. I began in ESADE in 1975 and I am still here today!

Our plans to travel? Well, they changed as our three children were born.

Finally, what is the Very Important Secret? When former Georgetown Students meet, we always say “*Hoya Saxa*” (I won’t explain what it means —it’s not important). Say that the next time you see Clinton or the Prince and you will be their friends forever. Who knows —they may even take you home with them. ●



JIM O’BRATE is from the United States. Born in the Mid-West (Oklahoma), he also lived in Nashville TN, Kansas City MI and finally Washington DC. He came to Spain in 1974 and started working in ESADE-ELC in 1975. Now semi-retired, Jim spends his days reading Scandinavian mysteries (not just Mankell and Larsson but writers from Iceland and Norway) and walking his dog Truman.



Get#9
Setembre 2010
Magazine semestral

Ens interessa la teva opinió. Pots enviar els teus comentaris i participar en la redacció de la revista amb els teus articles i col·laboracions. get@esade.edu

REDACCIÓ Ramon Aspa, Matthew Cruickshank, Jose Antonio Mengual, Eugenio Borreguero, Juan Dávila. COL·LABORADORS Jim O’Brate, Ben Rowdon, Peter Crosby, Alex Fernández de Castro. DISSENY I MAQUETACIÓ www.cosmic.es. IL·LUSTRACIÓ João Alves. FOTOGRAFIA Carlos Suárez, Anxii fotogràfic. IMPRESSIÓ Cege.

EDITORIAL

De prop, en Javier Solana impressiona. És un dels homes que ha escrit en primera persona la història política d’Europa els darrers anys, que han estat tan decisius.

Nosaltres, però, li hem preguntat per la seva faceta possiblement més desconeguda, la de políglota. I crec que les seves reflexions són molt interessants i adients per a tots els qui estem en el món de l’aprenentatge d’idiomes. Jo en destacaria una, la que fa referència a quan va aconseguir deixar-se anar i posar en pràctica el seu baix nivell d’anglès: va ser en un entorn de parlants no nadius, a Holanda.

Tots hem experimentat la comoditat de parlar en anglès amb un holandès, un alemany, un italià, etc., i la incomoditat de fer-ho davant d’un nadiu, com si estiguéssim traint quelcom de molt íntim. A ESADE-ELC, creiem que el professor és la pedra angular del sistema, però que també es pot aprendre molt dels companys. És per això que la dinàmica del grup és tan important, perquè ens fa sentir còmodes, com li va passar a en Javier Solana a Holanda.

Aprofito aquest editorial per acomiadar-me. Deixo la direcció d’ESADE-ELC, que vaig assumir l’any 2002, atès que ESADE m’ha proposat nous reptes que jo he acceptat. Però deixo la direcció en molt bones mans, les de la Conny Hübner, una persona que porta força temps a l’equip directiu i que està plenament

capacitada per dirigir ESADE-ELC a bon port. *Fins ben aviat!*



RAMON ASPA
Director Executiu
ESADE Executive Language Center
<ramon.aspa@esade.edu>

06
L’anglès adoptiu de J. Conrad

10
Cooking our English

18
Expo Made in Shanghai

22
Mr PESC, back to B-School

28
Britannica Reloaded

30
Intercambios lingüísticos
spanish-anglès

32
Assaltant la torre de Babel

34
Business E-mail Writing

36
Join Nexus

37
El xinès aporta valor afegit!
Vols saber àrab de veritat?

38
English Courses

48
Timetable 2010-2011

51
Informació General

L'anglès adoptiu de Joseph Conrad



Conrad és un dels grans escriptors en llengua anglesa, però no la va començar a parlar fins als 20 anys

Per als aficionats a la lectura, Joseph Conrad és un autor consagrat capaç de dotar les seves narracions d'una dimensió psicològica única. Els amants del cinema, d'altra banda, es delecten amb el fruit de la seva imaginació per mitjà de pel·lícules com *Apocalypse Now*, el film de Francis Ford Coppola, que en trasllada un dels relats més coneguts a la guerra del Vietnam. Per als estudiants d'anglès i de qualsevol altre idioma, la figura de Conrad hauria de tenir, a més, un interès afegit, ja que resulta admirable que, sent un dels grans escriptors de la literatura anglesa, tingués el polonès com a llengua materna i utilitzés el francès com a segon idioma.

I és que l'autor de *Lord Jim* i de *El cor de les tenebres* va néixer a la Ucraïna de parla polonesa del final del segle XIX, en una pàtria dividida pels avatars de la història que, en aquell moment, estava sotmesa a la dominació tsarista russa. Així que Józef Teodor Konrad Nalecz Korzeniowski va créixer en un context cultural i idiomàtic ben divers que, posteriorment, es va anar enriquint amb una vida plena d'aventures.

Però com va arribar Conrad a escriure en un idioma que no va parlar fins als 20 anys? Sens dubte, el pelegrinatge etern d'una vida d'apàtrida va ser decisiu a l'hora d'elegir una llengua adoptiva.

Als 11 anys es queda orfe i l'acull el seu oncle, que es converteix en el tutor responsable que s'ocupa de la seva educació. Conrad, que coneix el francès des de ben petit (ja que era la *lingua franca* de l'època), estudia alemany i llatí a Cracòvia. Tanmateix, la seva vocació marinera sorgeix ben aviat i decideix abandonar els estudis i la seva terra natal (que no tornarà a trepitjar fins al cap de més de tres lustres), i s'enrola en un vaixell mercant francès amb base a Marsella. Amb prou feines té 17 anys quan s'embarca al *Mont Blanc*, el veler de tres pals en què creuarà per primera

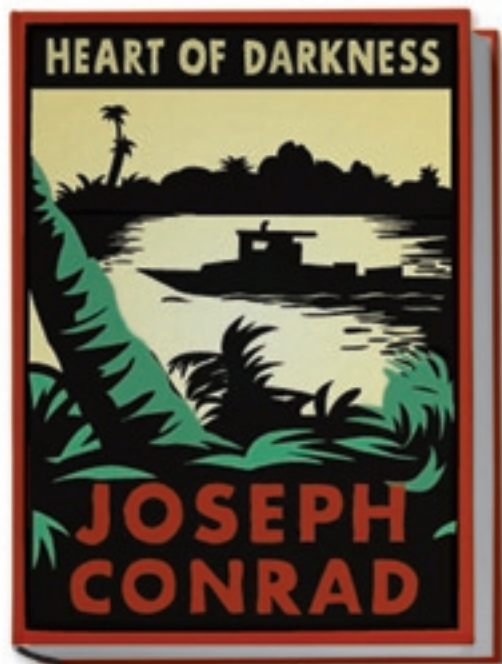
vegada l'Atlàntic amb destinació al Carib.

A partir d'aleshores, i durant els 20 anys següents, la seva vida transcorre viatjant pel món, primer com a mariner i, més tard, com a capità de la marina mercant anglesa. Viatja a l'Extrem Orient, la Xina, l'Índia, Austràlia, Indonèsia, recorre els racons més apartats del món, es veu immers en un assumpte de contraban d'armes a favor de la causa carlista a Espanya, i fins i tot s'intenta suïcidar.

La primera vegada que trepitja territori anglès té 21 anys, durant un parèntesi en el seu periple viatger, però al cap de 10 anys ja posseeix el títol de capità britànic, així com la nacionalitat. I és durant la seva agitada vida de mariner, conversant amb els seus companys de tripulació i llegint el que li cau a les mans, quan aprèn la que, al capdavant, seria la seva llengua d'adopció.

Segurament perquè havia vist molt món i tenia moltes coses per explicar, durant la segona part de la seva vida es dedica a la professió d'escriure, la seva altra gran vocació. El 1894 realitza el seu darrer viatge a Austràlia i, un any després, publica *La locura de Almayer*, la primera d'una llarga llista de novel·les que el consagraràn com a escriptor. Té 37 anys i escriu en anglès: al cap i a la fi, és la llengua que havia utilitzat durant dues dècades de vida marinera. A partir d'aleshores s'estableix a Anglaterra i desenvolupa una prolífica vida com a escriptor que es prolongarà fins poc abans de morir, el 1924.

Es diu que Conrad sempre va parlar amb accent i, els que l'han estudiat, asseguren que la seva literatura té un virtuosisme curiós, que deixa entreveure una cadència en el llenguatge i una sintaxi una mica estranyes que en delaten la procedència polonesa. Sense cap mena de dubte, però, és el màxim exponent d'una sèrie de grans escriptors que van afrontar amb èxit la dificultat que suposa escriure en una llengua d'adopció.



The Heart of Darkness & Apocalypse Now

by Ben Rowdon

One of the best Joseph Conrad film adaptations of all time is *Apocalypse Now* (Francis Ford Coppola, 1979). A critique of the insanity of the war in Vietnam, it extracts the essence of Conrad's novella and transposes it into a modern setting. It was originally published at the end of the nineteenth century. Marlow, a British sailor, takes a dangerous assignment up the Congo River to retrieve an Ivory trader – the legendary but corrupted Kurtz – who has become a demigod among the native Africans. The journey into the 'heart of darkness' is slow and tense, ending with a climactic confrontation with the dying Kurtz. *Apocalypse Now* brings this to life in a haunting, visually stunning film. This time, an American soldier (Martin Sheen) is sent up the river to assassinate the rogue Colonel Kurtz (Marlon Brando). From the opening shot of the jungles burning with American bombs, through to the horrifying finale with Kurtz, the journey is as fraught and wild as the war it portrays.

BEN ROWDON és professor, traductor, presentador de ràdio i escriptor, imparteix classes a ESADE-ELC des d'octubre de 1990 i és autor de diversos llibres per aprendre anglès de la sèrie Wavelength. <ben.rowdon@esade.edu>



The Secret Agent

by Peter Crosby

Grans escriptors amb idiomes adoptius



Vladimir Nabokov. D'origen rus, va triomfar amb la seva obra literària en anglès.



Milan Kundera. Malgrat que és txec, part de la seva obra està escrita en francès.



Ba Jin. D'origen xinès, escriu íntegrament en anglès.



Jorge Semprún. Nascut a Madrid, part de la seva obra està escrita en francès.

I wish I could say that the time when terrorists bombed London streets was long forgotten, but *The Secret Agent* (1906) remains horrifically contemporary. Conrad's main interest is what goes on in the minds of the bombers, and how their actions affect the people around them. Critics cite the chilling passage where a man walks through crowded streets with a hidden bomb, contemptuous of the bystanders who don't realise his power... But the part that most impressed me is a sudden, terrible act of violence, followed by a calm so absolute that I remember it only as blank pages; total silence. Easy to read, impossible to forget. ●

PETER CROSBY ha col·laborat amb ESADE-ELC des de 2009 a l'*Undergraduate Language Programme* i a ICT. Té el seu propi Blog de crítica cinematogràfica: <http://limitedrelease.wordpress.com>

Un grupo de alumnos de ESADE-ELC visitó el mercado de la Boqueria y se atrevió a asistir a un taller de cocina impartido en inglés. Pasearon por el gran templo gastronómico de Barcelona, cocinaron dirigidos por un chef y acabaron disfrutando de los platos que ellos mismos habían elaborado.

Cooking our English





“Ha sido una inmersión total en la lengua inglesa, más intensa incluso que en las clases, y eso es bastante difícil de conseguir”

Jordi Vernet
Area Manager, ALD Automotive
Fast Track, Intermediate 2



Utilizar un idioma en una situación real es la mejor forma de aprenderlo. Si esta práctica, además, se combina con un banquete, el placer gastronómico se ensambla con el aprendizaje, como lo hacen los ingredientes en los menús más selectos.



“Fast Track courses are hard, but this activity lets you practise English in a more relaxed setting. Thanks for the opportunity. It’s been really great fun!”

Eugenia Godes
Farmacéutica, Combino-Pharm
Fast Track, Intermediate 2



Aderézame el día

Mañana soleada de sábado. La Rambla ya se ha desperezado, los comercios hacen rano que han abierto y los transeúntes, turistas despistados y ciudadanos que van de compras, serpentean entre los quioscos de flores y el mercado de pájaros. La cita es en la puerta del Palau de la Virreina. Nos encontramos ocho alumnos, dos profesores de ESADE y la chef, que nos guiará durante una clase de inglés muy diferente, donde se va a conjugar el placer de la gastronomía con el aprendizaje de idiomas. Barcelona se ha convertido en una de las ciudades europeas más cosmopolitas. La oferta de propuestas dirigida a los visitantes es tan extensa, que se pueden visitar los distintos mercados y realizarse talleres de cocina impartidos en inglés. Aprovechamos esa oportunidad.

11:30h

“Hemos realizado una actividad dinámica y divertida, donde han surgido temas de conversación improvisados mientras aprendíamos vocabulario sobre gastronomía. ¡Me encantaría repetir!”

Ana Gómez
Visual Merchandising, Desigual
Fast Track, Intermediate 2



Lovely Boqueria

La visita al mercado es nuestro particular aperitivo antes de la clase de cocina. Cuando llegamos, la Boqueria hierve. Nos abrimos paso entre el hormiguero de gente, flanqueados por mostradores de frutas, setas y cortes de bacalao que se exhiben ordenados en batería. Seguimos las explicaciones de nuestra guía. Este espacio, que anteriormente fue también una plaza y un convento, ahora nos deleita con los colores y las formas de los frutos exóticos provenientes de todos los rincones del mundo. Nos detenemos en un puesto a observar productos tan sofisticados como pétalos de rosa, trufas, germinados... Pero, sobre todo, nos impresionan la variedad y el tamaño de los pescados que se exhiben en el corazón del mercado. “What’s that?”, pregunta alguien, y nuestra guía le enseña a reconocer un buen pescado en las agallas de una gigantesca cabeza de atún. Tras realizar las últimas compras que requiere el menú, decimos adiós a este centro de peregrinaje gastronómico.

11:40h



“Amazing! You’re in a different atmosphere. You’re with your classmates doing something exciting and you get to use the language in a real situation”

Francesc Roda
Business Developer, Caixa Penedès
Fast Track, Intermediate 2



Almejas con jamón and irregular verbs

Tras un breve paseo, llega la hora de la verdad. Una cocina profesional, enteramente equipada, es el escenario de nuestra práctica de inglés. Hoy las cucharas de madera sustituyen a los bolígrafos, y los azulejos amarillos, de los que cuelgan unas ramas de tomates, ocupan el lugar de las paredes de nuestra aula. Todo es diferente a un día de clase normal. Algunos no lo hemos hecho nunca, pero todos estamos impacientes por cocinar. Nuestra chef nos explica las recetas y reparte el trabajo: “Don’t be shy!”, nos anima. En la cocina, como en clase, tenemos que trabajar en equipo. Cocinaremos en grupos de tres: Lorena y Beth limpian almejas, mientras Christian supervisa la caramelización de las cebollas; Miguel, Jordi y Francesc comienzan a preparar el postre. Los que hemos traído cámara de fotos, immortalizamos a nuestros compañeros enfundados en sus respectivos delantales.

12:30h



“Destacaria el sentit lúdic de l’activitat i el fet de poder parlar de moltes més coses que el purament establert en un temari. Totalment aconsellable!”

Beth Verdaguer
Interior Designer, Beth Verdaguer
Fast Track, Intermediate 2



The Show Must Go On: ¡marchando un suquet!

Los fuegos a la espera de los culos de las ollas. Eugenia, Ana y Susan, el último trío, entran en acción. Tienen que elaborar el sofrito, marcar el rape y hacer la picada. Aprendemos a coger un cuchillo y a distinguir la cara por la que se ha de cortar un pimiento mientras conversamos en inglés con nuestros compañeros; conocemos vocabulario nuevo, a la par que nos enseñan cómo eliminar el olor que los ajos han dejado en nuestras manos; vigilamos las cocciones mientras los profesores van corrigiendo nuestra pronunciación. El postre ya cuece en el horno y el aroma a brioche caliente impregna la sala. La buena cocina y el aprendizaje de un idioma tienen en común que ambos necesitan tiempo.



14:00h



“This was my first time cooking and my first time at la Boqueria. I felt like a tourist, but I had a wonderful time!”

Miguel Sotillo
Engineer, Hayes Lemmerz (Manresa)
Fast Track, Intermediate 2

Tasting and Improving

Salteamos las almejas, rectificamos de sal el *suquet* y nos disponemos a emplatar. Le preguntamos a nuestra chef si alguna vez alguien ha cocinado tan mal que las preparaciones no se hayan podido comer. Negativo. Y nosotros no somos una excepción. Hemos superado la prueba con nota alta y ahora disfrutamos de tres platos realmente exquisitos. Hay división de opiniones sobre cuál ha salido mejor, pero todos estamos de acuerdo en que hoy, a través de una clase de cocina, hemos mejorado nuestro inglés y, además, nos hemos conocido mejor. Cuando nos volvamos a ver, en el próximo día de clase, intercambiaremos nuestras opiniones y conseguiremos prolongar el placer que nos ha proporcionado esta práctica de inglés tan especial.



15:00h

La Boqueria

Con más de 300 puestos dispuestos concéntricamente a partir de su óvalo central y más de 6.000 metros cuadrados de superficie, la Boqueria es el mercado más emblemático de Barcelona y uno de los más importantes de Europa.

Su origen se remonta al siglo XII, pues ya entonces se emplazaban en un lugar anexo a la Rambla de Barcelona algunos puestos de venta de comida de carácter ambulante. El propio nombre de la Boqueria alude al espacio situado junto a una de las antiguas puertas de la muralla de Barcelona llamado Pla de la Boqueria. Pero el nombre oficial del mercado es de Sant Josep, en alusión al convento que ocupaba el



emplazamiento actual y que fue pasto de las llamas en 1835.

La Boqueria combina tradición y modernidad. Gran parte de los puestos de venta han pasado de generación en generación y muchos de los comerciantes actuales son los herederos de un oficio que se ha transmitido durante décadas. Por otro lado, ha sabido actualizar su oferta gastronómica para adaptarla a los nuevos gustos culinarios y a la diversidad cultural de una ciudad donde viven personas de muy distintas procedencias. Hoy por hoy, la Boqueria se ha convertido en un imán para los circuitos turísticos de Barcelona.



The Menu

Una buena selección del producto, recetas suculentas para el paladar y destreza para saber cocinarlas. Con estos ingredientes, Cook&Taste organiza talleres de cocina dirigidos por profesores que conjugan sus conocimientos culinarios con las aptitudes de un buen guía turístico.

Clam and Spanish Ham



Ingredients (4 servings)

750 gr clams
100 gr Spanish ham, chopped
2 medium onions (200 gr),
peeled and sliced
2 garlic cloves
1 cayenne pepper
200 ml white wine
Olive oil and salt

Method

Soak the clams in abundant cold salted water for at least half an hour. Finely slice the onions and fry in a saucepan with hot olive oil on a low heat. After a couple of minutes, add the sliced garlic and the cayenne pepper and stir. Stir in the wine once the onion is caramelised. When the smell of alcohol disappears, add the clams and cover with a lid so that the clams open up with the steam. Remove from the heat when they are all open and finally add the chopped ham.

Monkfish Stew



Ingredients (4 servings)

1 monk fish head. 1 carrot. 1 celery stick.
1 teaspoon sweet red paprika. 2 onions.
1 mature tomato. 2 garlic cloves. 500 gr
monkfish tails. 1 green pepper. 1 red pepper.
2 medium potatoes. Flour. Salt and pepper.

Method

Clean and chop vegetables roughly (carrot, celery and one of the onions). For the stock, gently fry the chopped onion in a saucepan with a little oil. When it begins to soften and change colour, stir in the rest of the chopped vegetables and continue cooking for a couple of minutes. Add the fish heads and 1 l of water, and bring to the boil. Cook for 20 minutes, sieve and set aside. Season the fish with salt and pepper and coat in a little flour. Fry in olive oil and set aside. Clean and finely chop the remaining onion and the garlic. Clean and grate the tomatoes. In a separate saucepan, gently fry the onion on a low heat. When it begins to brown, stir in the tomato and then the garlic. Once the mixture is caramelised, stir in the chopped and seeded peppers. After 5 minutes, stir in the peeled and sliced potatoes. Cook for a few minutes then add the stock and the sweet red paprika. Once the potatoes are cooked, stir in the monkfish (previously seasoned with salt and pepper) and leave over a medium heat until completely cooked.

Brioche Torrija



Ingredients (6 servings)

150 gr brioche
200 ml cream
200 ml milk
30 gr sugar
2 eggs
2 extra egg yolks
1 tablespoon Brandy
Brown sugar

Method

Cut the brioche into squares and place in an oven-proof dish. Brown and set aside. Mix the cream, milk, eggs, extra yolks, sugar and Brandy in a bowl. Cover the brioche with this mixture. Bake in the oven for a couple of minutes (160°C). Then cover with the browned sugar and put back in the oven until completely baked. ●

COOK&TASTE aims to share its passion for Mediterranean cuisine with other people through its Spanish cooking classes in Barcelona.
www.cookandtaste.net

Cuando el 31 de octubre cierre sus puertas, la Exposición Universal de Shangai habrá sido la más grande jamás celebrada. Entonces será el momento de hacer balance sobre su aportación al urbanismo del futuro.

Expo *Made in Shangai*

NÚMEROS QUE BATEN RÉCORDS

Países participantes 200
Organizaciones 50
Visitantes previstos 70 millones
Actos previstos 20.000
Coste (cifras oficiales) 3.155 M€
Coste de infraestructuras 4.000 M€
Superficie 5,28 km²

Fuente: Expo Shangai 2010



Shangai 2010

Desde la primera Exposición Universal, celebrada en Londres en 1851, estas muestras han servido de escaparate para difundir la ciencia, la tecnología y la cultura de todo el planeta y como plataformas de promoción para las ciudades que las acogen. La Expo de Shangai no es una excepción. Los distintos países participantes se han afanado en preparar sus pabellones para albergar exposiciones, conciertos y espectáculos con los que sorprender a los visitantes. Las autoridades chinas, por su parte, han planeado a conciencia la mayor exposición universal de la historia. Se han construido nuevas carreteras, puentes y túneles; la ciudad cuenta con una nueva terminal en el aeropuerto e incluso ha ampliado su red de metro. Shangai se ha adecentado; ha maquillado fachadas, restaurado edificios, arreglado calzadas y renovado el mobiliario urbano, para mostrarse ante el mundo como una urbe moderna.

La Exposición, sin embargo, no está exenta de polémica, ya que algunas organizaciones, como la ONG china Human Right Defenders, han denunciado incoherencia entre la filosofía del evento -con su voluntad de mejorar el mundo- y las actuaciones del gobierno chino en cuanto a la coacción de las libertades fundamentales y la falta de respeto a los derechos humanos.

Better city, better life

La población humana se encamina a vivir en megaciudades. Actualmente, la mitad del censo mundial ya reside en un centro urbano, pero las previsiones de Naciones Unidas, anunciadas a través de su Programa de asentamientos urbanos, apuntan a que se llegará al 70 por ciento de ciudadanos en 2050. Y es en este contexto donde se plantea el tema central de la Exposición: "Better city, better life", que quiere ser un foro de debate de ideas e iniciativas para mejorar la vida de los ciudadanos y pensar el urbanismo del futuro.

China y Shangai deben aprender de esta experiencia. Cada año, la consultora británica Mercer emite su informe sobre las ciudades del mundo con mayor calidad de vida. Ni Shangai ni ninguna otra ciudad china aparecen entre las 100 primeras. Y es que el gran centro de negocios del gigante asiático ha crecido a golpe de rascacielos, con un modelo en el que los nuevos edificios sustituyen a las construcciones tradicionales y desplazan a la población local cada vez más lejos. Amnistía Internacional ha denunciado que, para habilitar espacio para la instalación de la Expo, han sido desalojadas de sus casas 18.000 familias. Toda una paradoja.



Los números de la Expo son abrumadores incluso comparados con los de las recientes Olimpiadas de Pekín



El pabellón de España

El “cesto” español. Así se conoce al pabellón de España en la Exposición de Shanghai. Un edificio gigante, de geometría curva, envuelto por 8.542 paneles ondulados de mimbre que dejan pasar la luz, a la par que regulan la temperatura del espacio interior. El pabellón tiene capacidad para acoger a 30.000 visitantes diarios y es uno de los grandes de la Expo. Ha sido ideado por el estudio de arquitectura barcelonés EMBT, fundado por Enric Miralles y Benedetta Tagliabue, con el objetivo de transmitir un mensaje de sostenibilidad y crear un nexo de unión entre la tradición artesanal china y la española. El edificio fue galardonado en el World Architecture Festival de 2009 en la modalidad de “Proyectos futuros” y recibió el Premi Ciutat de Barcelona a la mejor proyección internacional de 2009.

En el interior del pabellón, los visitantes pueden ver la muestra “De la ciudad de nuestros padres a la ciudad de nuestros hijos”, con tres ámbitos expositivos creados por Bigas Luna, Martín Patino e Isabel Coixet, que recorren la evolución de las ciudades españolas a través de la historia e imaginan cómo serán en el futuro.



Barcelona en la Expo

Por primera vez, las ciudades pueden tener representación directa, en una exposición universal, en el área de las mejores prácticas urbanas (Urban Best Practice), un espacio de 150.000 metros cuadrados que comprende cuatro fábricas rehabilitadas, donde las ciudades de todo el mundo exponen experiencias y propuestas sobre desarrollo urbano.

Barcelona participa en este ámbito con dos proyectos: la rehabilitación del distrito de Ciutat Vella, realizada desde 1980, que conjuga la intención de mejorar la vida de los residentes y la preservación del patrimonio histórico, y la creación del distrito 22@Barcelona, una apuesta por reconvertir la zona industrial del Poblenou en un sector atractivo para las empresas centradas en las nuevas tecnologías y la sociedad de la información.

Según Tang Zilai, el jefe del distrito situado en la ribera oeste del Huangpu, cuando acabe la Exposición existe la voluntad de convertir el espacio de la Urban Best Practice en un nuevo barrio con edificios de oficinas, galerías, museos y bares, para aprovechar las infraestructuras creadas con motivo de la muestra. ●



Mr PESC, back to B-School



“Me solté a hablar inglés en Holanda, en los laboratorios de investigación de Philips”

Javier Solana ha elegido ESADE para regresar a la vida académica. Tenerlo cerca supone un lujo y una oportunidad. Aprovechamos su extensa trayectoria profesional para reflexionar sobre la importancia de los idiomas en el contexto económico y sociopolítico actual, y para conocer más de cerca a uno de los personajes clave de la política internacional de los últimos quince años.





“No me cabe duda de que el eje de gravedad del mundo se está desplazando hacia el Este”



“Incluso con buenos intérpretes, el desconocimiento de un idioma te sitúa en una posición de cierta inferioridad psicológica”

¿Cómo ve el nivel de idiomas en España alguien que ha desarrollado gran parte de su carrera profesional en el extranjero?

En España debemos hacer un esfuerzo extraordinario para mejorar nuestro nivel de idiomas. El mundo globalizado exige no solo el conocimiento de lenguas, sino también la destreza suficiente para que estas sean realmente un instrumento de trabajo. No basta con chapurrear un idioma y poder leerlo, es necesario saber escribir y poder participar activamente en una conversación.

Según el Eurostat, seguimos en el furgón de cola de Europa en cuanto a conocimiento de idiomas.

¿En qué debemos mejorar?

Creo que todas las cosas importantes empiezan en la escuela, y el aprendizaje de idiomas no es una excepción. Está demostrado que las lenguas se aprenden mejor a una edad temprana. Hay que trabajar más la educación desde la base. Yo estoy convencido de que el país que tiene un buen sistema educativo tiene mucho ganado y de que el desarrollo de una sociedad está estrechamente ligado al de su educación. En Europa existen países, como Malta o los países nórdicos, donde la mayoría de la población habla una lengua extranjera, lo que demuestra que es posible. En España hemos mejorado. Actualmente contamos con profesionales capacitados, utilizamos sistemas de aprendizaje más sofisticados que los de antaño y hemos incorporado las nuevas tecnologías a la enseñanza de idiomas.

¿El problema es que tenemos poca exposición al inglés?

Es parte del problema. Si tuviéramos un nivel de inglés ligeramente superior, no sería traumático que la televisión y el cine programaran sus películas en versión original. Deberíamos tender a que, paulatinamente, las películas empezaran a proyectarse sin doblajes, acompañadas de subtítulos. Creo que es una buena manera de familiarizarse con el inglés, una fórmula para vivir la lengua activamente.

Háblenos de su experiencia personal.

¿Cómo aprendió usted inglés?

Yo aprendí idiomas con los libros, a golpe de diccionario, que es como se hacía entonces. Pero cuando realmente me solté con el inglés fue en Holanda. Conseguí una beca en un programa de intercambio de estudiantes de final de carrera para trabajar como físico en los laboratorios de Philips. En aquel entonces, el departamento de investigación de esta empresa era mejor que el de muchas universidades. Una vez allí, el hecho de comunicarme en inglés con no nativos y de que los demás compañeros se encontraban en una situación muy parecida me ayudó a superar el miedo al ridículo y me proporcionó la confianza necesaria para lanzarme a hablar. Luego amplí mi formación en Inglaterra y más tarde estudié en varias universidades de Estados Unidos. Para entonces ya tenía un nivel alto y era prácticamente bilingüe.

En el Get 8 publicamos un artículo sobre líderes políticos sin don de lenguas.

¿Deben hablar idiomas, los políticos?

Si hablamos de los altos mandatarios, siempre tienen a su alcance la interpretación, aunque, con ella, la comunicación pierde proximidad y es más fría. En estos casos, los intérpretes deben ser excelentes; pero por muy buena que sea, la interpretación tiende a simplificar, a captar lo esencial del mensaje, y en muchas ocasiones son los matices los que verdaderamente son importantes. El hecho es que, incluso con buenos intérpretes, el desconocimiento de un idioma sitúa al político en una situación de cierta inferioridad psicológica.

¿Y cuando se negocia en los pasillos?

Bueno, también se puede utilizar allí el intérprete, aunque es cierto que no deja de ser una limitación.

¿Qué ocurre cuando hay una emergencia y se necesita realizar una llamada no concertada o en horas intempestivas?

No se puede hacer. Para hacer eso hay que acordar una hora de llamada, para que tu interlocutor también tenga un intérprete.



“En España debemos hacer un esfuerzo extraordinario para mejorar nuestro nivel de idiomas”



DATOS BIOGRÁFICOS

Javier Solana Madariaga nace en Madrid en 1942. Estudia en la Universidad Complutense de Madrid y se licencia en Ciencias Físicas en 1964, año en que ingresa en el Partido Socialista Obrero Español (PSOE), por aquel entonces prohibido por la dictadura franquista.

En 1977, es elegido diputado por Madrid en las primeras elecciones de la democracia y, posteriormente, nombrado sucesivamente ministro de Cultura, de Educación y Ciencia, y de Asuntos Exteriores en sendos gabinetes de Gobierno de Felipe González. Durante este periodo, se granjea fama de persona dialogante y hábil negociador.

Ayudado por su capacidad diplomática, encamina su carrera hacia la política internacional. En 1995, se convierte en **Secretario General de la OTAN**, cargo que ejercerá durante los siguientes cinco años. Durante su mandato, deberá afrontar los conflictos de la antigua Yugoslavia.

En 1999, es nombrado **Alto Representante de Política Exterior y Seguridad Común de la Unión Europea**, lo que le vale el apelativo de *Mr PESC*, y durante diez años se encarga de diseñar la política de seguridad estratégica de la UE.

Tras abandonar la política activa, actualmente ha vuelto a reencontrarse con el mundo académico y se ha incorporado a ESADE, desde donde **preside el Center for Global Economy and Geopolitics**.

Su larga trayectoria profesional le ha valido innumerables reconocimientos de diferentes países e instituciones, entre los que destaca el prestigioso Premio Carlomagno.

Es decir, que sin idiomas no se puede ser ni secretario general de la OTAN ni Mr PESC.

Es muy difícil. Naciones Unidas tiene seis idiomas oficiales: francés, inglés, árabe, ruso, chino y español. En los cargos que he desempeñado, tenía la obligación de conocer, como mínimo, dos idiomas de esos seis.

Dos de los idiomas que ha mencionado, el chino y el árabe, se enseñan en ESADE desde hace un año. ¿Los considera estratégicos?

Conocer estas dos lenguas es importante no solo porque son una herramienta útil para hacer negocios, sino porque, desde el punto de vista político, hablar y entender estas lenguas supone una auténtica demostración de respeto. A mí no me cabe duda de que el eje de gravedad del mundo se está desplazando hacia el Este. Debemos hacer un esfuerzo para conocer mejor otras realidades.

Ahora presidirá el nuevo Center for Global Economy and Geopolitics de ESADE.

¿En qué consiste este proyecto?

La globalización ha transformado a gran velocidad el mundo en que vivimos. La mayoría de los estudiantes de ESADE compartirán, a lo largo de su vida, proyectos con gentes de diferentes procedencias, así que, además de aprender las estrategias de marketing más efectivas y las mejores herramientas para gestionar una empresa, es importante que sepan engarzar este conocimiento con el del mundo en que vivimos. Conocer las tendencias fundamentales del mundo de hoy les capacitará para hacer mejor su trabajo. En un contexto global, como el actual, es fundamental reconocer las áreas que son potencialmente conflictivas, ser consciente de cómo interaccionan unos países con otros, identificar las situaciones que generan pobreza. El mundo está cambiando a una gran velocidad y se están produciendo transferencias de poder que inciden en la economía y en la sociedad, y que debemos conocer.

Usted, que ha viajado por los cinco continentes, ¿podría escoger una ciudad para vivir?

Si tuviera que escoger, seguramente me quedaría

en Europa. Creo que es aquí donde me he sentido más cómodo. Y si he de nombrar una ciudad, no responderé que residiría en Madrid o en Barcelona, que, por supuesto, son dos ciudades donde podría vivir... Pero es que a mí me gusta mucho París, me gusta Londres, me gusta mucho Roma.

Nos gustaría que nos recomendara un libro.

Ahora estoy leyendo un libro para ayudarme a entender los acontecimientos que están sucediendo en el mundo a raíz de la crisis económica, escrito para no economistas. Se llama *Keynes: The Return of the Master*. Su autor es Robert Skidelsky, el gran biógrafo de Keynes, un profesor jubilado de la London School of Economics con el que me he encontrado últimamente en varias ocasiones.

¿Cuáles son sus planes de futuro?

Continuaré dedicándome a la vida académica en España, en Londres y en EE. UU. Me enriquece mucho y me permite estar en contacto permanente con diferentes actores políticos y académicos.

¿Se le ocurre alguna otra pregunta que deberíamos haber hecho en esta entrevista?

Nada que destacar.

Un momento de satisfacción política...

El día en que aprobamos la Constitución y aquel en que acabé la negociación con Rusia fueron muy emocionantes.

Un momento de satisfacción personal...

Cuando obtuve la Cátedra de Física y la primera vez que publiqué un descubrimiento.

Un momento especialmente ingrato...

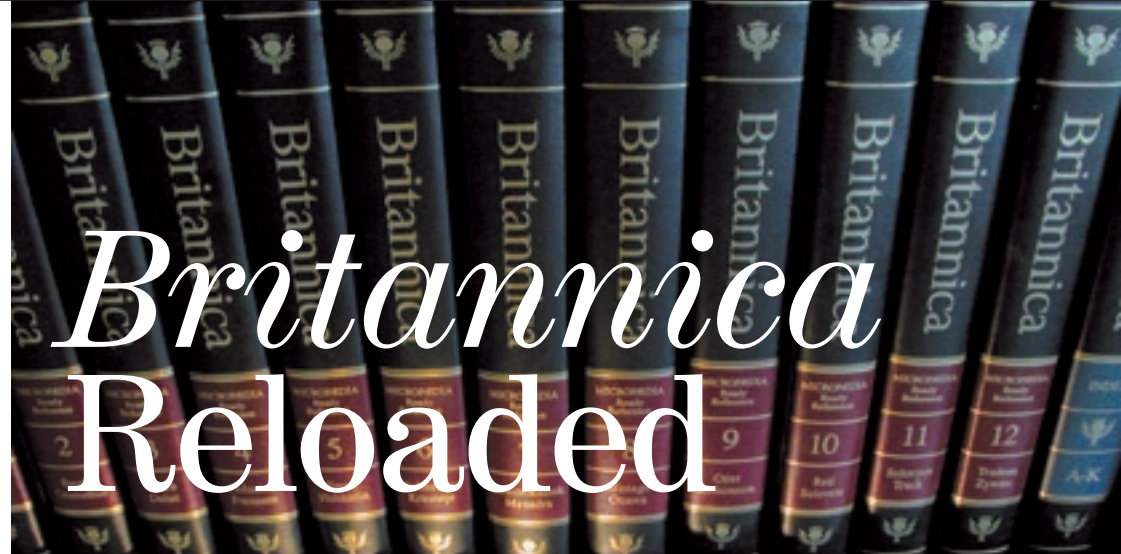
Las guerras. Todas. De algunas, me costó recuperarme.

¿Vida política o vida académica?

Ambas. El mundo de hoy, para mí, es un mundo de *network*. No soy un ermitaño.

La salud del español en el siglo XXI

Excelente. En Nueva York ya se señaliza en español y llegará a haber control de pasaporte en esta lengua. En Brasil es la segunda lengua. ●



Britannica Reloaded

L'Encyclopaedia Britannica ha superat els 240 anys d'història i encara continua sent una obra de referència, però s'ha hagut d'adaptar als nous temps per poder sobreviure.

Segles d'edició impresa

L'Encyclopaedia Britannica està considerada com la més completa de les editades en llengua anglesa. Tal com ho indica parlant de si mateixa, la seva història es remunta a l'Edimburg de mitjan segle XVIII, quan en el període de la Il·lustració escocesa, el gravador Andrew Bell i el llibreter Colin MacFarquhar es van posar d'acord per crear un diccionari de les arts i les ciències i en van encomanar la redacció a un jove erudit anomenat William Smellie.

Els seus impulsors van començar a publicar-la en forma de fascicles per lliuraments setmanals durant un període de tres anys, fins que finalment el 1771 en van completar tres volums gruixuts i els van posar a la venda. La bona acollida per part del públic de les 2.659 pàgines i les 160 làmines enquadernades en cuir els va encoratjar a publicar-ne una segona edició, aquest cop en forma de 10 volums, que es van editar successivament entre 1777 i 1784. Aleshores, la nova enciclopèdia —que per primera vegada en una obra d'aquest tipus contenia biografies— ja comptava amb la col·laboració de bona part de la intel·lectualitat britànica de l'època i s'havia convertit en la gran obra de referència que resumia el coneixement humà. Des d'aquell moment i al llarg de les seves 15 edicions

i cinc èpoques, la Britannica ha sofert modificacions en l'organització, ha canviat de propietaris i fins i tot de continent, ha travessat problemes econòmics que han estat a punt de fer-la desaparèixer, ha desafiat els qui en van qüestionar l'exactitud i ha mantingut la reputació al llarg del temps.

Hi han col·laborat persones tan prestigioses com Albert Einstein, Sigmund Freud i Marie Curie

Sens dubte, bona part del seu èxit es deu al fet que ha sabut reclutar els millors intel·lectuals i especialistes en cada matèria, i que ha comptat amb col·laboradors tan prestigiosos com Albert Einstein, Sigmund Freud, Marie Curie, Bertrand Russell, TH Huxley i George Bernard Shaw.

Actualment, a més de l'edició digital, se'n continua imprimint el format tradicional en paper. Ben mirat, és tot un miracle que se'n continuïn editant 32 toms en l'era d'internet i dels ordinadors. Però és que estem parlant d'una obra llegendària.



LA BRITANNICA EN XIFRES

- Primera edició** 1768
- Primera versió CD-ROM** 1989
- Versió en línia** 20
- Col·laboradors actuals** més de 4.000
- Articles (format paper)** 65.000
- Biografies** 23.000
- 32 volums amb 44 milions de paraules**

L'edició digital: la guerra amb Wikipedia

A l'era global, les enciclopèdies han de tenir presència també a Internet. La Britannica no n'és pas una excepció, però com a compendi del saber, avalat pel rigor i els anys de tradició sobre suport paper, ha hagut d'evolucionar per adaptar-se a un format telemàtic. I és en aquest nou territori on s'ha trobat amb competidors que es regeixen per altres regles, que publiquen els seus continguts en un temps rècord i que s'han convertit en punt de referència per a la comunitat mundial. Perquè, siguem sincers, quan el més comú dels mortals s'ha d'informar sobre alguna cosa i utilitza un ordinador, on primer buscarà la informació és a la Wikipedia. I això és així encara que sigui conscient que el que llegirà no sempre és del tot fiable, que s'hi han arribat a publicar errors i informacions falses intencionadament, i que fins i tot hi ha assaigs on s'insisteix en la seva inexactitud (en seria un exemple *La revolución Wikipedia*, de Gourdain, publicat el 2008 per Alianza).

Però és que respecte de la fiabilitat de les enciclopèdies, també caldria parlar-ne molt. De fet, la revista *Nature* va publicar el desembre de 2005 un informe anomenat "Internet Encyclopaedias Go Head to Head" on es comparava l'exactitud de cinquanta entrades de la Wikipedia i de la Britannica corresponents a una àmplia gamma de disciplines científiques. L'informe esmentat conclouia que la fiabilitat de les entrades de l'una i de l'altra era molt similar. Posteriorment, va ser la mateixa *Encyclopaedia Britannica* la que va refutar l'article de *Nature* al·legant que els criteris d'identificació d'errors eren incorrectes, per demostrar —segons ells— que les garanties de veracitat d'una publicació realitzada per experts no podien ser les mateixes que les d'una altra que permetia publicar-hi a qualsevol persona independentment dels seus coneixements i de les seves qualificacions.

El cas és que —sense entrar en qui tenia raó— el sistema de Wikipedia difonia la informació amb molta més rapidesa, ja que no necessitava esperar perquè se'n contrastessin els continguts i posteriorment es publicuessin en un anuari —com en el cas de la Britannica—, i el seu plantejament responia a les exigències de l'anomenada web 2.0, en què els internautes deixen de ser mers subjectes passius per produir ells mateixos la informació. Així que la bicentenària enciclopèdia no va tenir més remei que evolucionar fins a permetre als usuaris editar-ne els articles en la versió digital. Això sí, a diferència del seu principal competidor, que utilitza un sistema totalment obert (on impera l'axioma que centenars de milers de mirades sempre detectaran un error), la Britannica ha posat en pràctica un model en què es reserva el dret a revisar i a perfeccionar els articles abans que es puguin llegir al web.

L'Encyclopaedia Britannica ha evolucionat fins a permetre que els usuaris n'editin els articles en la versió digital

Actualment, la versió web de la Britannica s'actualitza molt ràpidament i no deixa d'incorporar-hi canvis que la fan cada cop millor, com els criteris de classificació dels continguts i la senzillesa de la interfície. El resultat és que la Britannica continua sent una eina de consulta imprescindible, també a Internet. ●

A los profesores de español e inglés de Executive Language Center, nos gusta organizar actividades de intercambio lingüístico entre nuestros respectivos alumnos. Con ellas, aprovechamos el carácter internacional del alumnado de ESADE y tendemos puentes entre los residentes habituales de Barcelona y los extranjeros que vienen a nuestra escuela a estudiar idiomas.

Intercambios lingüísticos *spanish-inglés*

Nuestros estudiantes extranjeros suelen reaccionar con ilusión (y un poquito de miedo) cuando les anunciamos que van a hacer un intercambio con españoles que están aprendiendo inglés. El propio anuncio de la actividad —que suele producirse con días de antelación— ya genera dudas, expectativas y buenas oportunidades de conversación en clase. No está de más saber, para empezar, si han hablado alguna vez más de un minuto en español fuera del aula. Este primer interrogante está justificado, ya que muchos de nuestros estudiantes apenas usan el castellano en situaciones reales: los alumnos extranjeros de los diferentes programas, porque pasan todo el tiempo juntos, asistiendo a las clases y haciendo los trabajos en inglés; los que han venido a vivir y a trabajar aquí con sus familias, porque suelen hablar en sus idiomas de origen, tanto en casa como en la oficina. Para todos ellos, los 15 ó 20 minutos que estén hablando en castellano con su interlocutor español serán todo un reto, seguramente, el período de tiempo más largo que hayan pasado activando lo

aprendido en clase. Los minutos en que la actividad se realice en inglés, por su parte, les permitirán conocer mejor a los estudiantes locales, con la tranquilidad de poder expresarse con mayor fluidez en un idioma que han usado muchos más años que el español.

Como profesor, en la fase de preparación de la actividad tal vez lo más importante sea darles herramientas para que no se produzcan silencios incómodos. En ese sentido, ayudamos a los estudiantes a preparar preguntas pertinentes, lo que constituye, de nuevo, una actividad lingüística excelente: ¿En qué parte de la ciudad vives? ¿Por qué estudias inglés?, etc. Además de las preguntas que les permitan romper el hielo y conocer a sus interlocutores, les animamos a que aprovechen la ocasión y a que recojan gran cantidad de información útil sobre la ciudad: restaurantes, bares, excursiones por los alrededores, buenas playas, así como sobre las mejores películas españolas entre las estrenadas recientemente, exposiciones y conciertos. También les sugerimos que, si se ganan la confianza

“Realicé el intercambio dos veces y me gustó mucho. El nivel de inglés del otro grupo era bastante bueno y me encantó hacerlo. Los estudiantes me ayudaron con el idioma y mejoré la fluidez. También me informaron sobre tradiciones, costumbres y el sistema universitario. Ahora pienso quedarme a estudiar en Barcelona”

Livia Eres
Estudiante (Luxemburgo)



“I think it's a really good and innovative idea, as it's something that's not done at other schools. You get to practice your language skills and whatever you're learning at the time, and can also make new friends”

Anna Martínez
Technical Architect (Barcelona)



de los estudiantes de inglés, se atreven a hablar de temas más comprometidos, de mayor calado social o cultural: ¿Por qué viven los jóvenes españoles tantos años con sus padres? ¿Por qué son tan bajos los salarios en España? ¿Deben prohibirse las corridas de toros?

Una vez empieza la actividad, el profesor se pasea entre los grupos o parejas y asiste, con cierta emoción, a las primeras horas de vuelo de sus alumnos: en muchas ocasiones, los españoles responden con absoluta naturalidad a los esfuerzos de nuestros estudiantes y les felicitan por lo bien que hablan ya o por lo mucho que han aprendido en tan poco tiempo. En otras, no vocalizan con la suficiente claridad como para ser entendidos por no nativos o, sin darse cuenta, utilizan expresiones o giros lingüísticos de cierta complejidad: “me cuesta mucho hablar idiomas”, “chiringuito”, “no suelo ir a discotecas”... Son las dificultades y los desafíos inevitables de toda conversación auténtica que se produzca en una lengua extranjera. Los alumnos

sufren, dudan, se debaten por dar con la palabra adecuada, por explicarse mejor con su limitado vocabulario, por entender lo que dice el otro...

Cuando la actividad finaliza, ya de vuelta en el ámbito familiar de la propia aula, recogemos las impresiones de los estudiantes, aunque a veces basta con ver sus expresiones de felicidad: se lo han pasado bien, han visto que ya son capaces de comunicarse en español... ¡Han salido airosos del intento! Recapitular la información que hayan podido recoger constituye una nueva excusa para que hablen, ya que nos han de contar cómo se llaman sus compañeros de intercambio, a qué se dedican, por qué estudian inglés, por qué piensan que los españoles se emancipan tan tarde, etc., etc. Sin duda, una experiencia enriquecedora. ●

ALEX FERNÁNDEZ DE CASTRO és professor d'ESADE-ELC des de 1999. Va ser presentador i guionista de tres cursos d'espanyol a la televisió NHK (Nippon Hoso Kyokai) de Tòquio i productor de documentals del programa d'espanyol, també a la NHK.

Els traductors automàtics cada vegada s'equivoquen menys, però encara són lluny de poder substituir els "humans".

Assaltant la torre de Babel

Ateses les múltiples aplicacions que els traductors automàtics ofereixen, fins i tot els més políglotes hi han recorregut alguna vegada. Ens faciliten la vida a la feina, a l'hora d'escriure un correu electrònic, de traduir un document de text o un full de càlcul; ens ajuden a mantenir-nos més ben informats, perquè ens permeten llegir un diari o qualsevol altra publicació escrita en un idioma que no entenem, i fins i tot ens permeten accedir fàcilment a la informació turística d'altres països quan planifiquem les vacances.

Els traductors automàtics han millorat molt des de les seves primeres versions. Es podria dir que ara les traduccions que fan s'entenen bé i són prou eficaces, perquè reconeixen millor les regles i les estructures gramaticals, però els seus textos encara respiren una aroma a enginy mecànic i estan molt lluny de substituir els traductors "humans". Per calibrar-ne l'exactitud, només cal llegir la publicitat de les empreses que els desenvolupen, que presumeixen que ofereixen uns índexs de fiabilitat de prop del 75 per cent d'encert, un percentatge que faria somriure qualsevol professional de la traducció.

Aquests traductors són bàsicament ginys de la intel·ligència artificial que fan servir un programari basat en tecnologies molt diferents. En línies generals, n'hi ha de dos tipus: els que es basen en regles de traducció i els que, per mitjà d'estadístiques, actualitzen la seva memòria automàticament a partir

de documents traduïts prèviament. Però, quin dels dos sistemes tradueix millor? Segons alguns entesos en la matèria, com Enrique Amigo, professor del Departament de Llenguatges i Sistemes Automàtics de la UNED, el traductor òptim podria ser, en el futur, una combinació dels dos sistemes.

Actualment, podem trobar desenes de traductors gratuïts a Internet. Davant d'una oferta tan àmplia, és difícil saber amb quin ens hem de quedar. Hi ha publicacions i pàgines web especialitzades en tecnologia que informen periòdicament dels avenços que es produeixen en la traducció automàtica. En algunes d'elles, són els mateixos usuaris els qui valoren les traduccions més correctes, però no deixen de ser opinions subjectives sense rigor. De fet, ja hi ha tota una ciència dedicada a l'avaluació dels traductors que fa servir mètriques molt complexes i, tot i així, els resultats són d'allò més diversos.

La millor manera de saber quin ens convé més és provar-los, ja que cada un presenta els seus avantatges i inconvenients, i els resultats varien molt depenent de l'idioma, del tipus i la longitud del text i del registre utilitzat (estàndard, científic, col·loquial, etc.). Per tant, el nostre consell és treballar amb diferents traductors i contrastar-ne els resultats per veure quin s'adapta millor a les nostres necessitats, i observar no tan sols la qualitat de la traducció, sinó també la facilitat del seu maneig i les possibilitats i els recursos complementaris que ofereixen.



Google Traductor translate.google.com

Tan ràpid com intuïtiu i fàcil de fer servir. Permet traduir documents i també pàgines web a 52 idiomes diferents, i aquest nombre creix constantment. Detecta automàticament l'idioma d'origen i, entre les seves funcionalitats, inclou una eina de veu que permet saber com es pronuncien les paraules en els diferents idiomes, un avenç del que, segons va publicar *The Times*, sembla que serà el nou telèfon traductor de Google, que farà servir traduccions simultànies de converses telefòniques. Un altre dels seus avantatges és que no té publicitat.

Babylon Translation @ a click translation.babylon.com

És un dels que té més reputació pel que fa a la qualitat de les traduccions. Ofereix l'avantatge de consultar diccionaris electrònics com l'*Oxford English Dictionary*, el *Merriam-Webster Dictionary* o l'*Encyclopaedia Britannica*. Es pot utilitzar en línia, però en el moment en què escrivim aquestes línies ens animaven a descarregar gratuïtament el seu *software* més complet –amb 75 idiomes i múltiples funcions. Inclou la traducció d'argot i de terminologia tècnica.

Prompt Translator www.online-translator.com

Permet traduir textos i pàgines web amb un límit de 3.000 caràcters amb espais. La traducció automàtica de Prompt cobreix set idiomes: anglès, alemany, francès, castellà, portuguès, italià i rus, amb un total de 24 direccions de traducció en més de cent camps de lèxic especialitzat. També es pot utilitzar com a diccionari i com a corrector ortogràfic. Les versions de prova per als seus productes de pagament tenen una vigència de trenta dies.

SYSTRANet Translator www.systranet.com

Tradueix textos de fins a 3.000 caràcters i pàgines web, i també permet consultar els diccionaris Larousse i els diccionaris especialitzats SYSTRAN, rebre RSS estrangers en la llengua nativa de l'usuari i traduir documents en format Microsoft Office. De moment, funciona amb 52 idiomes. Traductors tan coneguts com Babel Fish, AOL i Yahoo fan servir el *software* de SYSTRAN per fer les traduccions.

Lyngro lingro.com

És un diccionari i no un traductor. L'esmentem perquè és especialment interessant per als estudiants d'anglès que es poden defensar llegint, però que, a vegades, es troben amb paraules o amb expressions desconegudes. Funciona convertint el text sencer d'una pàgina web en un diccionari. Simplement fent clic sobre una paraula, ens n'apareix instantàniament el significat, cosa que permet fer-ne una lectura molt àgil que no necessita definicions que no hi hagi a dins del mateix text. ●

La qualitat de les traduccions varia segons l'idioma, el tipus i la longitud del text, i el registre que s'utilitza

“Envío y recibo una gran cantidad de correos electrónicos en inglés por mi trabajo, por lo que leer y escribir no son ningún problema para mí. Mi problema es hablar”*

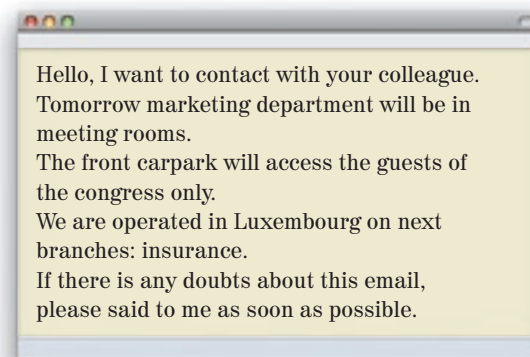
¿Reconoces este comentario?

*Comentario típico de las personas que aprenden inglés en el Executive Language Center.

¿Para qué necesitas el inglés?

Escribir y recibir correos electrónicos en inglés es la forma más frecuente de utilizar esta lengua en el trabajo. Muchas personas que no son nativas piensan que escribir se les da bastante bien. Sin embargo, muchas veces no somos conscientes del impacto que nuestra redacción tiene en el receptor. Para darte una idea, imagínate que lees un correo escrito en inglés por parte de un colega en el que aparecen las siguientes frases.

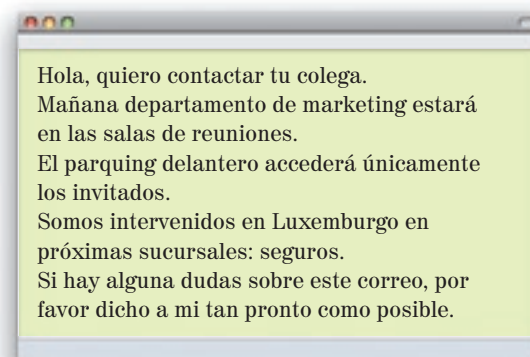
¿Te parecería bien mandar un mensaje así?



Puede que sí o puede que no. Ahora, imagínate que recibes un correo de un cliente extranjero o de un proveedor que ha escrito las mismas frases pero en español.

Las siguientes traducciones pretenden copiar los mismos problemas que tiene la versión inglesa.

¿Enviarías un correo escrito así en español?



Estas frases están extraídas de ejemplos reales de inglés inapropiado o incorrecto que personas no nativas enviaron a otras empresas. Fuera de contexto, pueden parecer divertidas, pero combinadas con otros problemas en el mismo correo pueden transmitir una mala imagen e incluso provocar problemas de comunicación importantes. Muchas veces, quien escribe no es consciente de ello y sigue pensando que escribir correos electrónicos es fácil.

¿Por qué parece que escribir correos en inglés es fácil?

Escribir parece más fácil que hablar porque tenemos tiempo para escoger las palabras que usamos. Además, también parece fácil porque:

- Recibimos y escribimos muchos correos, así que tenemos mucha práctica.
- Los correos electrónicos tienen muy pocas convenciones formales.
- Todos escribimos los correos rápidamente y toleramos errores ortográficos pequeños e, incluso, de estructura, mientras el mensaje se pueda entender correctamente.

¿Eso significa que cuidar el estilo y la corrección no es importante?

Como acabamos de ver, sí que es importante. A pesar de que toleramos mejor los errores, las expresiones inapropiadas y el estilo incorrecto en los correos, estos pueden tener sus consecuencias. Afectan a la percepción que tiene el lector de nosotros y de nuestra empresa.

El curso *Business Email Writing* está diseñado para ayudarte a mejorar la redacción. Ofrece la posibilidad de saber si tus correos en inglés están realmente bien escritos. Asimismo, practicarás con las formas y las expresiones correctas y terminarás el curso con unos 50 modelos correctos de correo electrónico destinados a varios usos profesionales que podrás adaptar y reutilizar en tu futuro empleo.

Business Email Writing es un curso *on-line* e interactivo que tiene una duración de cinco semanas y en el que se ofrece corrección individual y apoyo a los participantes. Se ofrece cinco veces al año, entre octubre y junio. Si escribes muchos correos electrónicos para tu empresa y tienes un nivel de inglés medio-alto o alto, deberías considerar la posibilidad de hacer este curso. ●

Nexus is a new information exchange platform set up to enhance relations between all members of the ESADE community. Designed as our community's social network, Nexus is open to students taking any of our language programmes.

Join Nexus



NEXUS

How does it affect our students and their learning?

Nexus is designed as a basic tool to improve students' daily lives and make it easier to communicate and interact with other members of the academic community (students, faculty, staff, etc.). On the first day of each course personal codes are issued to all students, and from then on they are free to join the network and discover the Nexus universe, a world of knowledge and opportunities.

From Nexus, students can access...

- ESADE email
- ESADE intranet
- General social pages
- Special pages restricted to their group

All ESADE-ELC courses have their own space with access restricted to group members. In this space, faculty and students can...

- Upload information, files, photos, etc.
- Exchange ideas, queries, etc. via forums, blogs or wikis.
- Use direct links to link up with Moodle and WebSchool (where used on the course).

We are sure that this new tool will greatly improve communications, both between students and with faculty. It will also give students more and better facilities to make the most of their language learning.

See you in Nexus!

巴塞罗那

El xinès aporta valor afegit!

Aprendre xinès a ESADE

Avui dia s'estableixen moltes relacions comercials amb la Xina, però la majoria dels contactes es fan en anglès. Tanmateix, és indubtable que conèixer l'idioma xinès suposa un avantatge important a l'hora de fer negocis amb el gegant asiàtic, i és la clau que obre la porta de moltes empreses amb una realitat cultural molt diferent. Si fas negocis a la Xina o bé senzillament vols aprendre aquest idioma meravellós, l'ELC te'n dóna l'oportunitat: pots triar entre els mòduls intensius i els serveis personalitzats d'ICT-ELC.

Els mòduls intensius: s'ofereixen cada trimestre en horaris de divendres tarda i dissabte al matí. N'hi ha de dos nivells: Introducció (tardor i primavera) i Consolidació (hivern). Cursos fets a mida: si vols aprendre xinès i àrab en uns altres horaris o bé en un nivell diferent, ho pots fer per mitjà del servei ICT - ELC. Posa't en contacte amb nosaltres per conèixer-ne les diferents combinacions de classes presencials i classes a distància individuals o en grup. Per tal de saber quin és el teu nivell o bé per conèixer més detalls sobre les opcions per estudiar xinès i àrab, truca'ns i demana una entrevista.

Tardor: Xinès Introducció

15 octubre - 13 novembre

Hivern: Xinès Consolidació

21 gener - 19 febrer

Primavera: Xinès Introducció

6 maig - 4 juny

Mòduls intensius per a tots els qui vulguin fer un pas endavant en l'aprenentatge del xinès per comunicar-se amb els seus contactes a la Xina. Preparen els participants per començar a parlar xinès en situacions senzilles, amb una introducció a la cultura i a la fonètica.

Divendres de 17.30 a 21.30h i Dissabte de 10 a 14h

690 euros

Màx. 10 alumnes/grup

برشلونة

Vols saber àrab de veritat?

Aprendre àrab a ESADE

Les relacions comercials amb el món àrab, especialment amb els països del Magrib, han augmentat en progressió geomètrica durant els darrers anys, fins al punt de ser un objectiu estratègic per a moltes empreses espanyoles. És indubtable que les persones que parlen àrab o que tenen uns coneixements bàsics d'aquest idioma tenen un avantatge important a l'hora de desenvolupar projectes en aquests indrets. Oferim els mòduls intensius o bé solucions individuals a través de l'ICT-ELC.

Tardor: Àrab Introducció

15 octubre - 13 novembre

Hivern: Àrab Consolidació

21 gener - 19 febrer

Primavera: Àrab Introducció

6 maig - 4 juny

Es prepara els participants perquè comencin a parlar en situacions bàsiques de cada dia: cobreix la gramàtica, la fonètica bàsica i introdueix els participants a la cultura i, el més important, els obre el camí per continuar aprenent aquest idioma.

Divendres de 17.30 a 21.30h i Dissabte de 10 a 14h

690 euros

Màx. 10 alumnes/grup

MATTHEW CRUICKSHANK
Director, English Public Courses
ESADE-ELC

2010-11 English Courses

Em plau presentar-vos l'oferta de cursos d'anglès per a aquest curs 2010-11.

En aquest món tan competitiu, ja no n'hi ha prou a tenir només coneixements intermedis d'anglès, sinó que un bon domini de l'idioma pot marcar diferències. Avui dia, cal demostrar que el nivell d'anglès serveix per treballar en un entorn internacional i per comunicar-se amb eficàcia. Per aconseguir-ho, moltes persones han de fer una millora important en la fluïdesa oral i escrita (per als missatges electrònics), i demostrar un bon domini de l'idioma per als usos professionals.

La nostra experiència a l'Executive Language Center d'ESADE ens permet donar resposta a aquestes necessitats. Tenim una àmplia oferta de cursos molt intensius i especialitzats. A les pàgines següents trobareu tota la informació relativa als programes següents:

- **Expand & Advance, Tracks:** l'opció més intensiva. Pàg. 40.
 - **Focus & Specialise,** anglès per als negocis i d'altres opcions més especialitzades. Pàg. 42.
 - **Practice & Improve, Paths** per refrescar els coneixements d'anglès i millorar les habilitats de comunicació oral. Pàg. 46.
- Novetats:** *English for Doctors*, curs dissenyat a partir de la nostra experiència de treballar amb grups de metges; *Exam Focus* – preparació del TOEFL, per als qui volen anar a estudiar a l'estranger; *E-mail Writing* – nova edició, opció que permet fer el curs des de qualsevol lloc.

Aprofito l'avinentesa per proporcionar-vos algunes idees sobre com utilitzar el GET per tal que hi trobeu la proposta que s'ajusti millor a allò que cerqueu. Si feu un cop d'ull ràpid al quadre resum (pàg. 48), veureu que hi figura tota la informació d'octubre a juny, sota els títols següents: cursos i propostes, horaris, dies i nivells.

La nostra oferta conté més de 16 alternatives, cadascuna ben diferent. Per tant, abans de triar-ne una, mireu-vos totes les opcions i llegiu-ne les explicacions als apartats corresponents.

Confio que us podrem ajudar a millorar i perfeccionar l'anglès, i espero tornar-vos a veure a ESADE-ELC en aquest nou curs.

Per sol·licitar més informació dels cursos i/o concertar l'entrevista personal de nivell necessària, truqueu al telèfon gratuït 900 180 358 o envieu un missatge a idiomas@esade.edu.

Recorda que també pots consultar tota aquesta informació a la nostra pàgina web:

www.esade.edu/idiomas

Expand & Advance

Vols progressar de veritat?

Opteu pels nostres *Tracks*, ja que estan dissenyats per activar i millorar el nivell d'anglès, per tal que us pugueu comunicar de manera més fluida en qualsevol situació a mesura que aneu adquirint les habilitats necessàries per fer-ho.

En anglès, la paraula *Track* fa referència a un camí o a una pista que es fa amb un objectiu concret i específic. Per exemple, *to be on the right track* vol dir 'estar ben encaminat' o 'anar pel bon camí'.

I estem segurs que, si trieu un *Track* d'entre els diversos formats que us oferim a continuació, estareu en el bon camí per millorar, encara més, l'anglès.



Fast Track

És la nostra proposta per a tots els qui vulguin incrementar el nivell d'anglès per motius laborals i tinguin poc temps durant la setmana. La intensitat d'aquest *Track* permet cursar tres nivells entre octubre i juny: un a la tardor, un altre a l'hivern i l'últim a la primavera.

8 octubre - 18 desembre

14 gener - 25 març

1 abril - 18 juny

Pla de Fidelització i PF Plus

1.455 euros

Màx. 12 alumnes/grup*
*Excepte *Advanced 2* i *Advanced 3*, amb 10 alumnes per grup.

Divendres tarda 17-21.30h
i dissabte matí 9.30-14h



Morning Track

Pensat i dissenyat per a tots els qui es poden adaptar a un horari de matins. Aquest *Track* permet cursar dos nivells entre octubre i juny i, segons el nivell, les classes s'imparteixen dilluns i dimecres, o dimarts i dijous.

6 octubre - 16 febrer*

23 febrer - 22 juny**

7 octubre - 15 febrer*

24 febrer - 21 juny**

*Octubre nivells *Intermediate 1, 2, 3*,
Dl i Dc; la resta Dt i Dj.

**Febrer: nivells *Intermediate 2, 3* i *Advanced 1*,
Dl i Dc; la resta Dt i Dj.

Pla de Fidelització i PF Plus

1.455 euros

Màx. 12 alumnes/grup*
*Excepte *Advanced 2* i *Advanced 3*, amb 10 alumnes per grup.

Dilluns i dimecres o,
Dimarts i dijous de 9-12h
segons nivell



Afternoon Track

Específic per a tots els qui poden adaptar l'horari laboral o vital a un curs de tardes. Té un preu diferencial perquè es fa en "horari vall". Aquest *Track* permet cursar dos nivells entre octubre i juny.

7 octubre - 15 febrer

24 febrer - 21 juny

Pla de Fidelització i PF Plus

1.295 euros

Màx. 12 alumnes/grup*
*Excepte *Advanced 2, 3* i *Superior* amb 10 alumnes per grup.

Dimarts i dijous de 16 - 19h



Evening Track I

Està pensat i dissenyat per a tots els qui poden encaixar la formació en anglès durant la setmana, concretament el dilluns i el dimecres. Aquest *Track* permet cursar dos nivells entre octubre i juny, i és l'única possibilitat de cursar el nivell *Superior*.

6 octubre - 16 febrer

23 febrer - 22 juny

Pla de Fidelització i PF Plus

1.455 euros

Màx. 12 alumnes/grup*
*Excepte *Advanced 2, 3* i *Superior* amb 10 alumnes per grup.

Dilluns i dimecres 18.30-21.30h



Evening Track II

És, des de ja fa molt de temps, la nostra proposta per als qui, per motius d'agenda, no poden arribar abans de les set de la tarda. Facilita encaixar la formació d'anglès durant la setmana, concretament el dimarts i el dijous, i també permet cursar dos nivells entre octubre i juny.

7 octubre - 15 febrer

24 febrer - 21 juny

Pla de Fidelització i PF Plus

1.455 euros

Màx. 12 alumnes/grup*
*Excepte *Advanced 2, 3* i *Superior* amb 10 alumnes per grup.

Dimarts i dijous de 19-22h

Focus & Specialise

Tens un objectiu específic?

En aquest bloc, s'hi inclouen les propostes orientades a ajudar totes aquelles persones que ja tenen un cert nivell d'anglès i que en volen millorar alguns aspectes concrets.

Específicament, pel que fa a l'anglès dels negocis, tant l'*Executive English* com els altres cursos us ajuden, cadascun a la seva manera, a assolir aquest objectiu; *English for Lawyers* ofereix un curs d'anglès avançat per a advocats que tenen relacions internacionals, mentre que l'opció *English for Doctors* és nova. Per la seva banda, *Winter Saturation* se centra en la comunicació oral en anglès i com posar-la al dia d'una manera ràpida i concentrada, mentre que l'opció *Exam Focus* prepara per obtenir els títols internacionals més prestigiosos en coneixements de la llengua anglesa.

Tots aquests cursos ofereixen una formació en l'anglès en una àrea específica, però no s'han de fer consecutivament. La majoria de persones fan un curs de *Focus & Specialise* i després fan un *Track*, o bé s'esperen un temps abans de tornar a fer un altre curs de *Focus & Specialise*.

Novetats:

- *Business E-mail Writing*: el nostre primer curs en línia, amb una sessió presencial al principi, que es pot fer també per webcam.
- *English for Doctors*: després d'alguns anys fent cursos per a metges a través del nostre servei per a empreses, ara n'ofereim un al programa de d'ESADE-ELC.
- *Exam Focus - TOEFL*: curs trimestral per preparar el TOEFL, pas obligatori per a tots aquells que vulguin anar a estudiar en universitats d'altres països.



Executive English

L'opció més interessant per als qui vulguin millorar la comunicació en anglès en el món dels negocis i aprendre'n les expressions i el vocabulari específics. Tots els participants han de tenir experiència prèvia en l'ús de l'anglès en la seva activitat professional. Aquest curs s'ofereix cinc vegades a l'any en diferents formats i en els nivells *Intermediate+* i *Advanced*.

Pla de Fidelització i PF Plus

895 euros

Màx. 10 alumnes/grup

Intermediate+

18 oct - 22 des

13 abril - 22 juny

Dilluns i Dimecres 19 - 22h

Advanced

19 oct - 16 des

26 abril - 21 juny

Dimarts i Dijous 19 - 22h

Intermediate+ / Advanced

4 març - 15 abril

Dv 17.30 - 21.30h i Ds 10 a 14h



English for Lawyers

Dissenyat per a advocats amb un nivell alt d'anglès (a partir d'*Advanced 2*) que l'utilitzen en els contactes internacionals. Una part del curs treballa amb contractes i el món legal de l'empresa, però deixa un marge per personalitzar-ne els continguts segons els participants. Serveix per desenvolupar vocabulari, gramàtica, habilitats per fer presentacions i altres activitats similars, molt freqüents en el dia a dia d'un advocat.

Pla de Fidelització i PF Plus

790 euros

Màx. 10 alumnes/grup

Dimarts i Dijous

De 19 - 22h

18 gener - 3 març



English for Doctors

Ets metge? Pots impartir conferències en anglès fàcilment? Pots contestar les preguntes sense problemes? T'atreveixes a fer preguntes a les reunions internacionals? Tens alguna dificultat per saludar els col·legues en anglès?

Tots els metges necessiten l'anglès. La lectura no els acostuma a presentar problemes, però els altres aspectes, sí. Aquest curs ha nascut de la col·laboració d'ESADE-ELC amb grans laboratoris, com ara Novartis, Boehringer, Madaus o Lacer, i està dissenyat específicament per a metges que vulguin millorar l'anglès per a conferències, reunions, treballs en grup amb altres metges, contactes professionals, trucades en anglès o, fins i tot, per fer una història clínica a un pacient anglès a Calella de Mar. El curs consisteix en sis sessions, que es fan divendres a la tarda i dissabte al matí, un cop al mes, durant tres mesos. Entre sessió i sessió, es faciliten treballs i informació mitjançant l'espai virtual del curs. A més d'aquest curs, oferim sessions d'un dia per a diverses especialitzacions mèdiques, que s'anunciaran al web d'ESADE al llarg de l'any.

Pla de Fidelització i PF Plus

Màx. 10 alumnes/grup

495 euros

Divendres 17.30 a 21.30h, i dissabte de 10 a 14h*

Tardor: 15 i 16 oct., 19 i 20 nov., 17 i 18 des.

Primavera: 1 i 2 abril, 6 i 7 maig, 3 i 4 juny

*Nivell Intermedi+: Només un cap de setmana al mes durant tres mesos.

Focus & Specialise

Tens un objectiu específic?



Exam Focus - Cambridge

Aquests cursos ofereixen les màximes garanties a l'hora de presentar-se als exàmens que atorguen els prestigiosos títols del FCE i del CAE. S'ofereixen dos cops a l'any i, per inscriure-s'hi, sempre cal fer una entrevista prèvia. La matrícula s'ha de tancar força dies abans de l'inici per exigències d'organització.

Pla de Fidelització i PF Plus

Màx. 14 alumnes/grup

835 euros*
*Inclou els drets d'examen

Advanced 1 - FCE

14 octubre - 9 desembre

Dimarts i Dijous

De 19 - 21.30h

Advanced 3 - CAE

6 octubre - 1 desembre

Dilluns i Dimecres

De 19 - 21.30h

Advanced 1 - FCE

3 març - 9 juny

Dijous

De 16 - 19h

Advanced 3 - CAE

8 març - 14 juny

Dimarts

De 16 - 19h



Exam Focus - TOEFL

Novetat d'enguany. Cada cop hi ha més gent interessada a estudiar en altres països, i la certificació d'anglès que demanen els centres acadèmics més sovint és el TOEFL. Ara pots preparar-te'! a ESADE-ELC en aquest curs trimestral de preparació.

La nota necessària per superar aquest examen varia segons cada centre, però recomanem un nivell mínim d'*Advanced 2* per preparar la prova.

Pla de Fidelització i PF Plus

575 euros

Màx. 14 alumnes/grup

Advanced 2

9 octubre - 11 desembre

Dissabte

De 10 a 14h

Advanced 2

11 gener - 15 març

Dimarts

De 9 a 12h

Advanced 2

5 abril - 14 juny

Dimarts

De 16 a 19h



Winter Saturation

El nostre clàssic curs de "saturació" adaptat a l'hivern. Una immersió molt intensa durant un període de tres setmanes, amb 55 hores de classe en només vuit dies.

Pla de Fidelització i PF Plus

Màx. 10 alumnes/grup

1.310 euros

Intermediate+ / Advanced

Dijous de 16.30 a 21h

Divendres de 9.30 a 20.30h

Dissabte de 9.30 a 14h

18, 19, 20, 25, 26 i 27 novembre i 2 i 3 desembre.

12, 13, 14, 19, 20, 21, 26 i 27 maig.



Business Seminars

S'imparteixen en grups reduïts i estan pensats per desenvolupar dues habilitats clau per moure's en el món dels negocis: fer presentacions en anglès i participar en reunions, també en anglès, en un entorn internacional. S'adrecen als professionals i executius que utilitzen sovint l'anglès i en tenen un nivell avançat. Els cursos es basen en la nostra experiència amb els alumnes MBA.

Pla de Fidelització i PF Plus

Màx. 8 alumnes/grup

Nivell mínim: Advanced

545 euros

Divendres 17.30 a 21.30h

5, 12, 19 i 26 novembre

On Meetings

6, 13, 20 i 27 maig

On Presentations



Business E-mail Writing

O com millorar l'anglès mitjançant el correu electrònic. Aquesta nova proposta ofereix la possibilitat de practicar, a bastament, la redacció de missatges de correu electrònic, dels mitjans de comunicació més utilitzats i menys valorats, però que acaba tenint un gran impacte en el nostre dia a dia. El curs s'estructura en dos mòduls, que es poden fer per separat. Cada mòdul segueix la mateixa metodologia, però té continguts diferents. Tots dos comencen amb una sessió presencial a ESADE, i la resta d'hores es fan *on-line*. A partir del novembre de 2010, també se'n pot fer la primera sessió a través de la webcam.

Pla de Fidelització i PF Plus

Màx. 10 alumnes/grup

Intermediate 3 a Superior

390 euros

Primer divendres 18 a 21h*
*Només hi ha una sessió presencial a ESADE, el primer dia de cada mòdul, que també es pot fer *on-line*.

Mod-1: 5 nov. i 17 març

Mod-2: 15 gen. i 27 maig

Practice & Improve

Necessites mantenir un bon nivell d'anglès?

Moltes persones ja tenen un nivell d'anglès mitjà o alt i busquen la millor manera de mantenir actius els coneixements d'aquest idioma o bé una proposta per tal de practicar-lo, ja que, com sap tothom, és difícil mantenir-ne el nivell sense fer absolutament res.

A les persones que ja han fet un *Track* o un *Executive English* amb nosaltres, els *Paths* els permeten continuar practicant anglès venint només un dia a la setmana. Estan pensats per als que no poden fer un *Track* en aquest moment, però volen mantenir el nivell d'anglès.

Els diversos formats dels *Specials* permeten que, de ben segur, n'hi hagi algun que encaixi a la vostra agenda, i el *Saturday Speaking* està pensat per poder continuar practicant l'anglès parlat durant el cap de setmana.

Aquest any acadèmic, tots els participants als *Consolidation Paths*, el *Senior Special*, i el *Saturday Speaking* tindran accés a *ESADE-WebSchool*. El *WebSchool* és una eina *on-line* per treballar des de qualsevol lloc mitjançant internet i practicar la gramàtica, el vocabulari, la comprensió oral, la lectura i moltes més coses durant tot el temps que es vulgui. El programa desa els resultats de tots els exercicis perquè es puguin tornar a fer els que més interessin. L'ús d'aquesta eina permet dedicar més temps al *speaking* durant les sessions presencials i, alhora, es tracta d'una eina personalitzada per avançar fora d'aquestes sessions.



Consolidation Paths

Si heu fet un *Track* amb nosaltres, però no podeu mantenir el ritme de fer-ne més d'un de seguit, o si només podeu combinar-vos l'agenda per venir un dia a la setmana, els *Consolidation Paths* són la resposta a la vostra necessitat per mantenir el nivell d'anglès. La primera matriculació a *ESADE-ELC* no pot ser mai en un *Path* ni és possible fer-ne més de dos al llarg d'un any acadèmic. El preu inclou l'ús d'*ESADE-WebSchool* des que comença el curs fins al cap d'un mes després que s'hagi acabat.

19 octubre - 8 febrer

Intermediate

Dimarts 18.45 - 21.45h

13 octubre - 2 febrer

Intermediate+

Dimecres 18.45 - 21.45h

14 octubre - 3 febrer

Advanced

Dijous 18.45 - 21.45h

1 abril - 17 juny

Int / Int+ / Adv

Divendres 17.30 - 21.30h

Pla de Fidelització i PF Plus

Màx. 12 alumnes/grup

760 euros



Senior Special

Si disposes de temps i vols mantenir el cap despert pel que fa a l'anglès, aquest és el teu curs. Com tots els *Specials*, fa èmfasi especialment en l'expressió oral, però també permet treballar altres aspectes de l'idioma. S'ofereix en tres nivells: *Intermediate*, *Intermediate+* i *Advanced*. El preu inclou l'ús d'*ESADE-WebSchool* des que comença el curs fins al cap d'un mes després que s'hagi acabat.

15 octubre - 11 febrer

4 març - 17 juny

Int / Int+ / Adv

Pla de Fidelització i PF Plus

Màx. 12 alumnes/grup

760 euros

Divendres 9.30 - 12.30h



January Special

Aquesta opció, pensada per refrescar l'anglès en només tres setmanes, fa èmfasi especialment en l'expressió oral, amb sessions de dilluns a dijous. S'ofereix només durant el mes de gener, en un sol format i per a quatre nivells: *Pre-Intermediate*, *Intermediate*, *Intermediate+* i *Advanced*. El preu inclou l'ús d'*ESADE-WebSchool* des que comença el curs fins al cap d'un mes després que s'hagi acabat.

10 - 27 gener

Pla de Fidelització i PF Plus

Màx. 12 alumnes/grup

760 euros

Dilluns a dijous de 18.00h - 22.00h

Pre-Int / Int / Int+ / Adv



Saturday Speaking

Si podeu dedicar el dissabte al matí a aprendre anglès, aprofiteu aquesta oportunitat. S'ofereix només un cop l'any, en un sol format i per a tres nivells: *Intermediate*, *Intermediate+* i *Advanced*. El preu inclou l'ús d'*ESADE-WebSchool* des que comença el curs fins al cap d'un mes després que s'hagi acabat.

9 abril - 11 juny

Pla de Fidelització i PF Plus

Màx. 10 alumnes/grup

690 euros

Dissabtes 10 - 14h

Int / Int+ / Adv

Timetable 2010-11

English Courses

CURS	DIES	HORARI	NIVELLS	OCTUBRE	NOVEMBRE
Fast Track	DI Dt Dc Dj Dv Ds	17 - 21.30 / 9.30 - 14	Tots els nivells	8	
Morning Track	DI Dt Dc Dj Dv Ds	9 - 12	Ver pág. 41	6	
	DI Dt Dc Dj Dv Ds	9 - 12	Ver pág. 41	7	
Afternoon Track	DI Dt Dc Dj Dv Ds	16 - 19	Tots els nivells	7	
Evening Track I	DI Dt Dc Dj Dv Ds	18.30 - 21.30	Tots els nivells	6	
Evening Track II	DI Dt Dc Dj Dv Ds	19 - 22	Tots els nivells	7	
Executive English	DI Dt Dc Dj Dv Ds	19 - 22	Intermediate+	18	
	DI Dt Dc Dj Dv Ds	19 - 22	Advanced	19	
	DI Dt Dc Dj Dv Ds	17 - 21 / 10 - 14	Int+ / Advanced		
English for Lawyers	DI Dt Dc Dj Dv Ds	19 - 22	Advanced		
English for Doctors	DI Dt Dc Dj Dv Ds	17.30 - 21.30 / 10 - 14	Intermediate+	15 16	19 20
Winter Saturation	DI Dt Dc Dj Dv Ds	16.30-21.30/9.30-20.30/9.30-14	Int+ / Advanced		18 3
Business Seminars	DI Dt Dc Dj Dv Ds	17.30 - 21.30	Advanced		5 26
E-mail Writing	DI Dt Dc Dj Dv Ds	18 - 21	Int 3 / Superior		5
Exam Focus - FCE	DI Dt Dc Dj Dv Ds	19 - 21.30 / 16-19	Advanced 1	14	
Exam Focus - CAE	DI Dt Dc Dj Dv Ds	19 - 21.30 / 16-19	Advanced 3	6	
Exam Focus - TOEFL	DI Dt Dc Dj Dv Ds	10 - 14 / 9-12 / 16-19	Advanced 2	9	
Consolidation Paths	DI Dt Dc Dj Dv Ds	18.45 - 21.45	Intermediate	19	
	DI Dt Dc Dj Dv Ds	18.45 - 21.45	Intermediate+	13	
	DI Dt Dc Dj Dv Ds	18.45 - 21.45	Advanced	14	
	DI Dt Dc Dj Dv Ds	17.30 - 21.30	Tots els nivells		
Senior Special	DI Dt Dc Dj Dv Ds	9.30 - 12.30	Int / Int+ / Adv	15	
January Special	DI Dt Dc Dj Dv Ds	18 - 22	Pre-Int / Int / Int+ / Adv		
Saturday Speaking	DI Dt Dc Dj Dv Ds	10 - 14	Int / Int+ / Adv		

Cursos de Xinès i Àrab

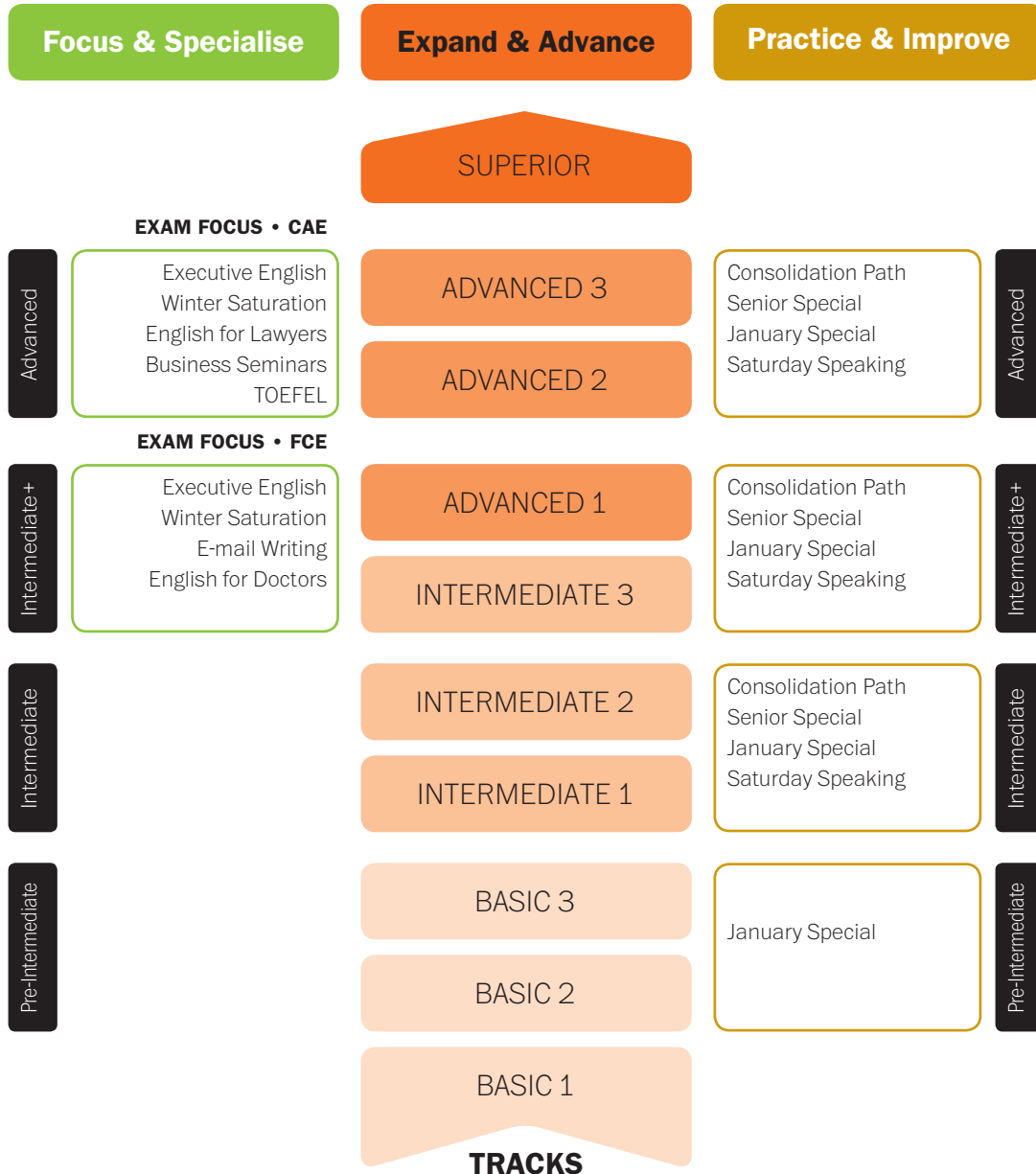
Xinès	DI Dt Dc Dj Dv Ds	17.30 - 21.30 / 10 - 14	Introducció	15	13
	DI Dt Dc Dj Dv Ds	17.30 - 21.30 / 10 - 14	Consolidació		
Àrab	DI Dt Dc Dj Dv Ds	17.30 - 21.30 / 10 - 14	Introducció	15	13
	DI Dt Dc Dj Dv Ds	17.30 - 21.30 / 10 - 14	Consolidació		

DESEMBRE	GENER	FEBRER	MARÇ	ABRIL	MAIG	JUNY
18	14		25	1		18
		16	23			22
		15	24			21
		15	24			21
		16	23			22
		15	24			21
22				13		22
16				26		21
		4	15			
	18		3			
				1	2	6 7 3 4
					12	27
				6	27	
	15		17		27	
9			3			9
1			8			14
11	11		15	5		14
		8				
		2				
		3				
				1		17
		11	4			17
	10	27				
				9		11
					6	4
	21	19				
				6		4
	21	19				

English Study Plan

Posem a la teva disposició un complet Pla d'Estudis dissenyat perquè milloris el teu anglès amb eficàcia, independentment del nivell que tinguis. El sistema de *Tracks* et permet progressar d'una manera continuada, realitzant una seqüència de cursos que van des del nivell *Basic* fins al *Superior*, mentre que els programes *Focus & Specialise* i *Practice & Improve* t'ofereixen la possibilitat de triar la formació específica que s'adapti millor als teus interessos d'aprenentatge i a la teva agenda.

Concerta una entrevista amb nosaltres (trucant al telèfon gratuït 900 180 358 o enviant un correu electrònic a idiomas@esade.edu) i et farem un *English Study Plan* personalitzat.



Informació General

Condicions generals

Tant els nous alumnes com els que fa temps que no han estudiat a l'Executive Language Center heu de concertar una entrevista de nivell. L'entrevista té una vigència màxima de sis mesos. Transcorregut aquest temps, s'ha de concertar una nova entrevista per tornar a avaluar el nivell d'idioma. Fer l'entrevista no compromet a res però tampoc no implica una reserva de plaça. Les hores de classe es consideren de 50 minuts. ESADE-Executive Language Center es reserva el dret d'anul·lar aquells grups que no tinguin un mínim de 6 alumnes. En acabar un curs, es pot decidir, per raons pedagògiques, no reinscriure un alumne en un altre curs de les mateixes característiques d'horari i intensitat que l'anterior. Quan ha començat el curs, no és possible donar-se'n de baixa ni fer cap canvi.

Modalitats de pagament

El pagament es pot fer en efectiu, per mitjà d'un xec o d'una targeta de crèdit (VISA, MasterCard, 4B i American Express). En cas que no calgui l'entrevista per a la matriculació, el pagament es pot fer per telèfon, amb la targeta de crèdit, o per Internet (Matrícula On-line) des de la nostra pàgina web www.esade.edu/idiomas.

Una matrícula no és efectiva fins que no s'ha efectuat el pagament. Per tant, no existeix la possibilitat de fer una reserva de plaça. També es podrà pagar per transferència, fent servir la banca electrònica. Truqueu-nos per a més informació.

Pla de fidelització

El Pla de Fidelització s'adreça a totes aquelles persones que aposten per l'esforç continuat i ho fan sense el suport econòmic de les seves empreses.

Per a elles, hem preparat tot un seguit d'opcions.

- Si ja has fet un *Track* i en fas un altre, et beneficiaràs d'un descompte del 10% en la següent matriculació, sempre que entre l'acabament del *Track* i la matriculació posterior no hagin passat més de sis mesos. Si aquests sis mesos a han transcorregut, però fa menys d'un any, el descompte és del 5%. Passat un any, es perd l'opció de tenir descompte.
- Si has fet un *Track* i passes a fer un curs del *Focus & Specialise* o de *Practice & Improve*, et beneficiaràs d'un descompte del 5% en la següent matriculació, amb la condició que entre l'acabament del *Track* i la matriculació posterior no hagin passat més de sis mesos. Un cop transcorreguts els sis mesos, es perd l'opció de tenir descompte.
- Si has fet un curs del *Focus & Specialise* o del *Practice & Improve* i passes a fer un *Track*, et beneficiaràs d'un descompte del 5% en la següent matriculació, amb la condició que entre l'acabament del curs inicial i la matriculació del curs posterior no hagin passat més de sis mesos. Un cop transcorreguts els sis mesos, es perd l'opció de tenir descompte.

Aquest Pla de Fidelització millora si has assistit a un mínim de 270 hores de classe dels nostres cursos. És l'anomenat Pla de Fidelització Plus, amb el qual el descompte del 10% passa a ser del 15%, i el del 5% passa a ser del 10%. En trobaràs més informació a la nostra pàgina web www.esade.edu/idiomas

Aquests descomptes no són acumulables. No s'inclou en aquest Pla de Fidelització l'alumnat a qui l'empresa subvenciona la formació en idiomes. Per veure les condicions de les empreses, heu de posar-vos en contacte amb Simon Brampton, d'ESADE-ELC <key.account@esade.edu>.

Avantatges

- Certificat gratuït d'assistència per a aquelles persones que assisteixin al 80% de les classes, com a mínim.
- Socis de l'Associació d'Antics Alumnes d'ESADE: 12%.
- Pla de Fidelització i Pla de Fidelització Plus.



WITH A LITTLE HELP FROM MY FRIENDS

¿A que suena bien aprender inglés entre amigos?

Porque fomentamos un aprendizaje interactivo y en grupo a través de métodos dinámicos e innovadores. Un ambiente perfecto para aprender Inglés en grupo, conversando y pasándolo bien. Deja el estrés en la oficina y ven a ESADE a aprender Inglés entre amigos.

900 180 358 | www.esade.edu/idiomas
www.esade.edu/spanish

Idiomas en V.O.

INGLÉS · ESPAÑOL
ÁRABE · CHINO